

Randolph Public Schools
"Xây Dựng Ngày Mai, Hôm Nay"



Văn Phòng Tổng Giám Đốc

Bà Thea R. Stovell, Tổng Giám Đốc

40 Highland Avenue
Randolph, MA 02368

(781) 961.6200

(781) 961.6295 Fax

Trang mạng:

www.randolph.k12.ma.us

Tiến Sĩ Amy Hartley-Matteson, Trợ Lý Tổng Giám Đốc phụ trách Dạy & Học

Joel Harrington, Giám Đốc phụ trách Tài Chính & Vận Hành

Bà Alpha Sanford, Giám Đốc Giáo Dục Đặc Biệt và Dịch Vụ Học Sinh

Ông Sean Walsh, Giám Đốc phụ trách Nguồn Nhân Lực

Phiếu Cho Phép Tham Gia Chuyến Đi Thực Tế

Ngày Tháng của Hôm Nay: _____ **Trường:** _____

Lớp: _____ **Giáo Viên:** _____

Thông Tin về Chuyến Đi Thực Tế:

(Các) Ngày: _____ Phương Thức Đi Lại: _____

(Các) Địa Điểm: _____ Thời Gian Khởi Hành: _____

Điều Phối Viên: _____ Thời Gian Trở Lại: _____

Xin đừng quên để con quý vị mặc trang phục phù hợp với tình hình thời tiết.

Kính Gửi Quý Vị Phụ Huynh/Người Giám Hộ,

Lớp học của con quý vị đã lên lịch tổ chức một chuyến đi thực tế. Chúng tôi đang yêu cầu để quý vị cho phép Học Sinh được tham gia chuyến đi này.

Kèm theo ở trang sau là một Thỏa Thuận Đồng Ý, Từ Bỏ Đòi Bồi Hoàn, và Miễn Trừ Trách Nhiệm mà quý vị cần phải hoàn tất trước khi Học Sinh tham gia chuyến đi thực tế này. Đây là một tài liệu pháp lý mà nếu được ký, sẽ có hiệu lực buộc quý vị và Học Sinh này không được thực hiện bất kỳ hình thức khởi kiện nào chống lại Randolph Public Schools, Thành Phố Randolph, và các viên chức, đại lý, nhân viên, công ty bảo hiểm, luật sư, người phục vụ, tình nguyện viên, đại diện, nhà thầu phụ, chi nhánh, người kế nhiệm tương ứng của hai thực thể tổ chức này vì bất kỳ tổn hại nào mà quý vị hoặc Học Sinh này có thể phải chịu do Học Sinh này tham gia chuyến đi thực tế này. Tài liệu pháp lý này quy định các quyền lợi và trách nhiệm quan trọng liên quan đến chuyến đi thực tế này, và điều quan trọng là quý vị và Học Sinh kiểm tra đầy đủ và hiểu rõ các nội dung của tài liệu này.

Để cho phép Học Sinh tham gia chuyến đi thực tế này, quý vị vui lòng điền thông tin, ký tên vào Thỏa Thuận Đồng Ý, Từ Bỏ Đòi Bồi Hoàn, và Miễn Trừ Trách Nhiệm này trên trang sau của biểu mẫu này, và gửi lại cho giáo viên của Học Sinh trẻ nhất là vào: _____

Hãy giữ lại trang bìa này để quý vị lưu thông tin. (Ngày)

Xin cảm ơn quý vị,

Randolph Public Schools

----- (GIỮ LẠI TRANG NÀY ĐỂ LƯU THÔNG TIN) -----

Các Trường Học của Chúng Tôi: AIM Academy ~ Elizabeth G. Lyons ES ~ John F. Kennedy ES ~ Margaret L. Donovan ES ~ Martin E. Young ES ~ Randolph Community MS ~ Randolph High School

Chính Sách Không Phân Biệt Đối Xử

Randolph Public Schools không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, tín ngưỡng, giới tính, nhận dạng hoặc biểu hiện giới tính, xu hướng tình dục, tình trạng hôn nhân, mang thai hoặc tình trạng liên quan đến mang thai, thông tin di truyền, khuyết tật, trạng thái cựu chiến binh, độ tuổi hoặc tình trạng vô gia cư khi tham gia, tiếp cận, làm việc, hoặc được điều trị trong các chương trình và hoạt động của học khu.

THỎA THUẬN ĐỒNG Ý, TỪ BỎ ĐÒI BỒI HOÀN, MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM

Tên Học Sinh (vui lòng viết chữ in): _____
(Họ) (Tên) (Chữ Đầu của Tên Đệm)

Tôi, phụ huynh/người giám hộ ký tên dưới đây của Học Sinh có tên ở trên, với vai trò cá nhân và là phụ huynh giám hộ/người giám hộ của Học Sinh, và/hoặc Học Sinh, nếu em đang ở độ tuổi trưởng thành, cho phép Học Sinh được tham dự Chuyến Đi Thực Tế sau đây, bao gồm bất kỳ chuyến đi và/hoặc di chuyển nào liên quan (sau đây được gọi là "Chuyến Đi Thực Tế"):

Mô Tả: _____

(Các) Ngày của Chuyến Đi: _____ (Các) Địa Điểm của Chuyến Đi: _____

1. Theo đây tôi từ bỏ, miễn trừ và đồng ý bào chữa, bồi thường và không gây hại, bao gồm chi phí bào chữa, cho Randolph Public Schools, Thành Phố Randolph, và tất cả các viên chức, đại lý, nhân viên, công ty bảo hiểm, luật sư, người phục vụ, tình nguyện viên, đại diện, nhà thầu phụ, chi nhánh, người kế nhiệm, và người được chỉ định tương ứng của hai tổ chức thực thể này, và những người khác có bất kỳ một hoặc nhiều trách nhiệm pháp lý, chung và riêng lẻ (gọi chung là "Các Bên Được Miễn Trừ"), không bị và không phải chịu bất kỳ và tất cả các hành động, khiếu nại, yêu cầu, tổn thất, thiệt hại, nguyên nhân hành động, trách nhiệm, và trách nhiệm về thương tích, mất mát hoặc thiệt hại, bao gồm nhưng không giới hạn với thương tích cá nhân, thương tích cơ thể và/hoặc thiệt hại tài sản, đối với Học Sinh, phụ huynh/người giám hộ của Học Sinh, Các Bên Được Miễn Trừ, hoặc những bên khác, có thể phát sinh trong quá khứ, hoặc có thể phát sinh hiện tại hoặc sau này, cho dù trước hoặc sau khi Học Sinh đến tuổi trưởng thành, theo bất kỳ cách nào, dù là trực tiếp hay gián tiếp, vì Học Sinh tham gia Chuyến Đi Thực Tế này
2. Tôi cam đoan và đồng ý rằng việc Học Sinh tham gia Chuyến Đi Thực Tế này là hoàn toàn tự nguyện, và Học Sinh được tự do lựa chọn có tham gia Chuyến Đi Thực Tế này hay không. Tôi hiểu rằng việc Học Sinh tham gia Chuyến Đi Thực Tế này có thể có chứa các rủi ro bị thương tích cá nhân, thương tật cơ thể và/hoặc thiệt hại tài sản nghiêm trọng, bất kể mức độ giám sát và/hoặc việc tuân thủ các quy tắc, và tôi xác nhận rằng tôi đồng ý cho Học Sinh tham gia Chuyến Đi Thực Tế này với hiểu biết đầy đủ về những nguy hiểm liên quan đến chuyến đi đó. Tôi đồng ý thừa nhận và chấp nhận một cách rõ ràng về bất kể và tất cả các rủi ro về thương tích cá nhân, thương tật cơ thể và/hoặc thiệt hại tài sản, bao gồm nhưng không giới hạn với thương tích và/hoặc thiệt hại đối với Học Sinh và/hoặc tài sản của Học Sinh, trong khi hiểu biết đầy đủ rằng Các Bên Được Miễn Trừ này sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ thương tật và/hoặc thiệt hại đó.
3. Tôi cho phép Các Bên Được Miễn Trừ này được cho phép và đồng ý cho Học Sinh được nhận chăm sóc y tế khẩn cấp trong trường hợp Học Sinh bị ốm và/hoặc bị thương trong khi đang tham gia Chuyến Đi Thực Tế này, và tôi không thể đưa ra cho phép hoặc đồng ý khi cần. Tài liệu này có thể được xuất trình cho nhân viên y tế phù hợp vào thời điểm mà dịch vụ chăm sóc y tế khẩn cấp được yêu cầu. Theo đây tôi miễn trừ, từ bỏ, và phóng thích cho Các Bên Được Miễn Trừ này không bị hoặc khỏi bất kỳ và tất cả các yêu cầu bồi hoàn với tính chất bất kỳ có thể phát sinh do quyết định cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế khẩn cấp, bao gồm nhưng không giới hạn với trách nhiệm đối với dịch vụ chăm sóc y tế được thực hiện và/hoặc chi trả hóa đơn y tế phát sinh cho việc chăm sóc y tế khẩn cấp đó. Tôi đồng ý cung cấp cho Học Khu thông tin liên hệ trong trường hợp khẩn cấp, thông tin y tế, và thông tin bảo hiểm liên quan đến Học Sinh theo như yêu cầu của Học Khu trước khi Học Sinh tham gia Chuyến Đi Thực Tế này. Vui lòng nắm rõ các nhu cầu y tế hoặc các nhu cầu cụ thể khác của Học Sinh như sau: _____
4. Tôi hiểu rằng Học Sinh được mong đợi là phải tuân theo các quy định và nội quy của trường, như được trình bày trong quy tắc Ứng Xử của Ủy Ban Trường Học và/hoặc của Hội Đồng Học Sinh Trường Học. Tôi cũng hiểu rằng Học Sinh được mong đợi là phải tuân theo những điều được dung trao đổi/quy trình cụ thể trong Chuyến Đi Thực Tế này, là những nội dung sẽ được trao đổi giữa học sinh và ban tổ chức chuyến đi thực tế trước khi Chuyến Đi Thực Tế diễn ra.

Bằng cách ký tên dưới đây, tôi cam đoan và đồng ý rằng tôi đã có đầy đủ cơ hội được đọc và xem xét Thỏa Thuận Đồng Ý, Từ Bỏ Yêu Cầu Bồi Hoàn, và Miễn Trừ Trách Nhiệm này, và được tham vấn với cố vấn mà tôi lựa chọn liên quan đến nội dung của tài liệu này, và rằng tôi ký tên hoàn toàn tự nguyện, tự do, và biết rõ, khi hiểu được đầy đủ các điều khoản và điều kiện của tài liệu.

Chữ Ký của Học Sinh: _____	Ngày: _____
Tên Phụ Huynh/Người Giám Hộ: _____	
Mối Quan Hệ: _____	Số Điện Thoại: _____
Chữ Ký: _____	Ngày: _____

----- (GỬI LẠI TRẠNG NÀY CHO GIÁO VIÊN CỦA HỌC SINH) -----